

BILZARD
ENTERTAINMENT

#4



ANDREW
ROBINSON

JEFFREY "CHAMBA"
CRUZ

OVERWATCH
S Y M M E T R A



**LĘPSZY
ŚWIAT**



OVERWATCH

SYMMETRA LEPSZY ŚWIAT

SCENARIUSZ

ANDREW ROBINSON

TŁUMACZENIE

ADRIAN WAJER

RYSUNEK I KOLORY

JEFFREY "CHAMBA" CRUZ

PROJEKT TYPOGRAFICZNY

RICHARD STARKINGS DRAZ **JOHN ROSHELL I JIMMY BETANCOURT (COMICRAFT)**

REDAKTOR ARTYSTYCZNY

LOGAN LUBERA

REDAKCJA

ROBERT SIMPSON DRAZ **CATE GARY**

OKŁADKA

JEFFREY "CHAMBA" CRUZ

PROJEKT GRAFICZNY

JOHN J. HILL

KONSULTACJA ARTYSTYCZNA

CHRIS METZEN, ARNOLD TSANG, BILL PETRAS, MICHAEL CHU

KONSULTACJA MERYTORYCZNA

SEAN COPELAND, JUSTIN PARKER, EVELYN FREDERICKSEN

PRODUKCJA

RACHEL DE JONG, MICHAEL BYBEE, JEFFREY WONG

BLIZZARD – KIEROWNICTWO DS. FABULY I KREATYWNEGO ROZWOJU

JAMES WAUGH

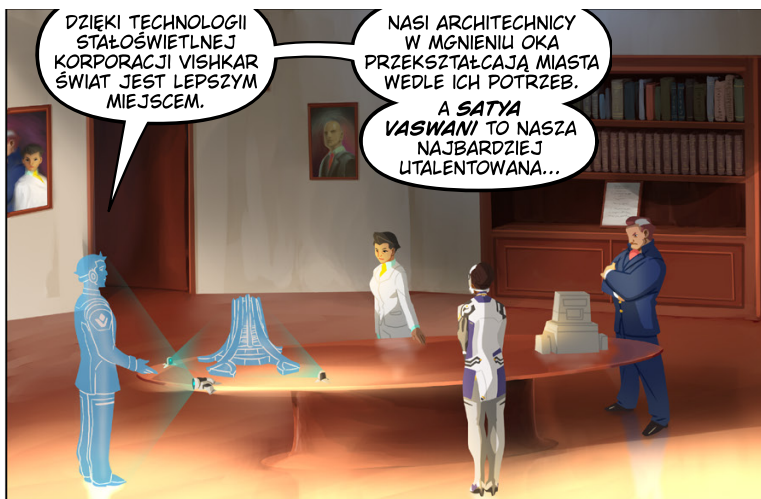


**RIO DE JANEIRO, BRAZYLIA.
GABINET BURMISTRZA.**



PRZYKRO MI, PANIE KORPAL, ALE WYBRALISMY PROPOZYCJĘ CALADO.

WASZA EKSCELENCJA RACZY ŻARTOWAĆ. NASZ KOMPLEKS JEST LEPSZY POD KAŻDYM MOŻLIWYM WZGLĘDEM.



DZIĘKI TECHNOLOGII STAŁOŚWIETLNEJ KORPORACJI VISHKAR ŚWIAT JEST LEPSZYM MIEJSCEM.

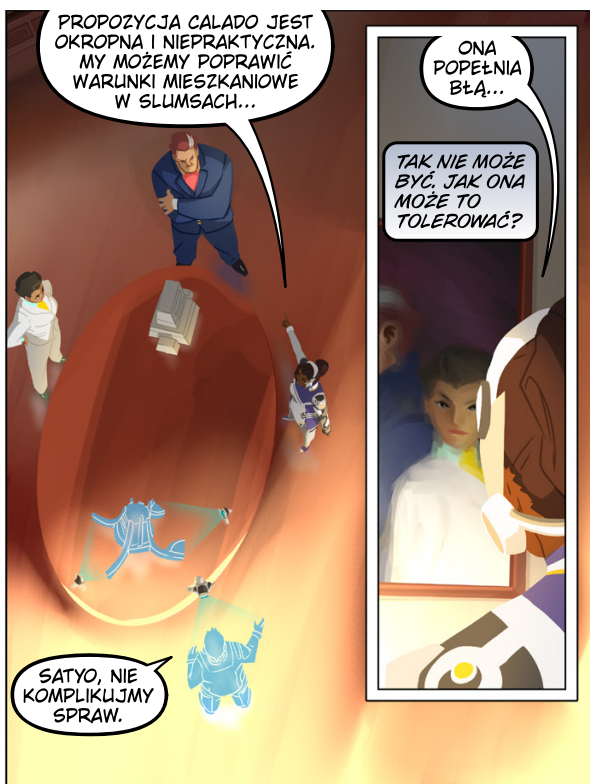
NASI ARCHYTEKCI W MGNIENIU OKA PRZEKSZTAŁCAJĄ MIASTO WEDLE ICH POTRZEB.

A **SATYA VASWANI** TO NASZA NAJBARDZIEJ UTALENTOWANA...

ALE WASZ PLAN ZAKŁADA INGERENCJĘ W FAWELE. MAMY JUŻ Z NIMI DOSTATECZNIE DUŻO PROBLEMÓW.

I Z CAŁYM SZACUNKIEM, PANI VASWANI, ALE PANA CALADO ŁĄCZY DŁUGA HISTORIA Z NASZYM MIASTEM.

Z DWOJGA ZŁEGO LEPSZE TO, KTÓRE ZNAMY?

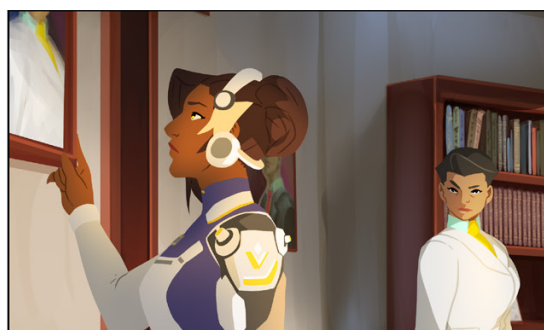


PROPOZYCJA CALADO JEST OKROPNA I NIEPRAKTYCZNA. MY MOŻEMY POPRAWIĆ WARUNKI MIESZKANIOWE W SLUMSACH...

ONA POPEŁNIA BŁĄ...

TAK NIE MOŻE BYĆ. JAK ONA MOŻE TO TOLEROWAĆ?

SATYO, NIE KOMPLIKUJMY SPRAW.



...ZŁY WYBÓR. DZIĘKI VISHKAR ŚWIAT NAPRAWDĘ JEST LEPSZYM MIEJSCEM...

SATYO!

NA TYM ZAKOŃCZYMY. PANI BURMISTRZ, MAM NADZIEJĘ, ŻE JESZCZE TO PANI PRZEMYSŁI.



PRZESPACERUJE SIĘ DO HOTELU. MUSI ZEBRAC MYŚLI.



TO MIEJSCE PRZYPOMINA MI DZIECIŃSTWO W HAJDERABADZIE... I MÓJ DOM.

MOGŁOBY TUTAJ BYĆ PIĘKNIE. CZYSTO. JASNO I SPOKOJNIE.

DLACZEGO TEGO NIE DOSTRZEGAJĄ?



THE FAVELA BELONGS TO THE PEOPLE

DLACZEGO PROTESTUJĄ?

DLACZEGO CHCĄ MIESZKAĆ W TYCH OKROPNYCH ŚLIMSACH?



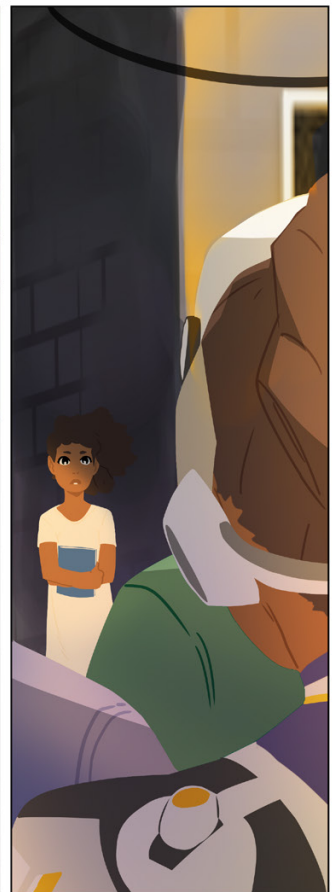
PROSZĘ... NIE...



AŻ ZA BARDZO PRZYPOMINA MI TO DOM. ZA BARDZO.

TE KOLORY, TEN CHAOS, TEN ODOR...

PROSZĘ PANI?

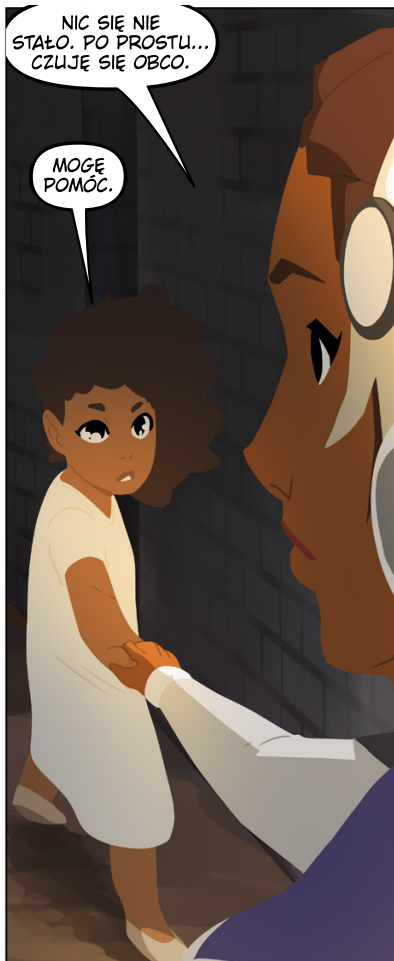




OCH. PATRZCIE TYLKO
NA TEGO ANIOŁKA.
WYSPA PIĘKNA W
MORZU NIESZCZĘŚCIA.



WSZYSTKO
W PORZĄDKU?
ZGUBIŁA SIĘ
PANI?



NIC SIĘ NIE
STAŁO. PO PROSTU...
CZUJĘ SIĘ OBCO.

MOGĘ
POMÓC.



PROSZĘ
IŚĆ ZA
MNA...



KILKA MINUT PÓŹNIEJ...

DO WIDZENIA.
I DZIĘKUJĘ.

PA!



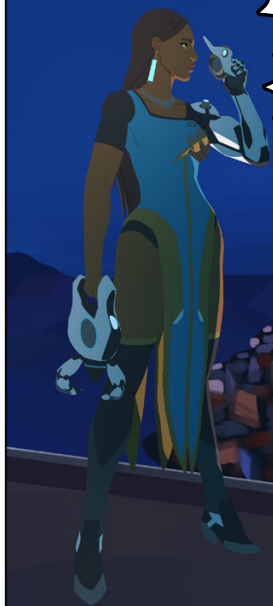
BARDZO PRZYPOMINA
MNIĘ W JEJ WIEKU...

ZDOBĘDIEMY TEN
KONTRAKT. JEJ
ŻYCIE - ŻYCIE ICH
WSZYSTKICH -
STANIE SIĘ LEPSZE...

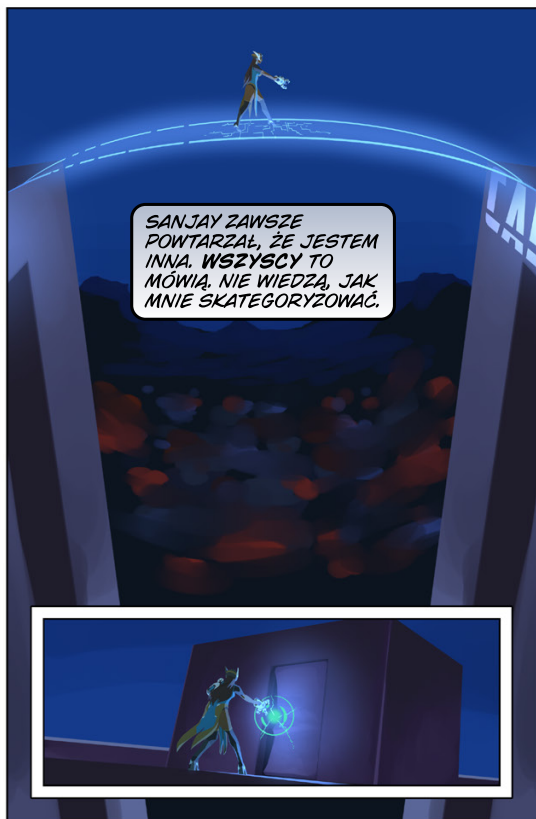
...NIEWAŻNE, CO TRZEBA
BĘDZIE ZROBIĆ.

CALADO
MA TUTAJ SILNĄ
OCHRONĘ. BĘDZIESZ
POTRZEBOWAĆ
NARZĘDZI.

MUSIMY ZDOBYĆ
TEN KONTRAKT, SATYO.
ZASŁUGUJEMY NA TO.
ZNAJDŹ NA NICH
HACZYK.



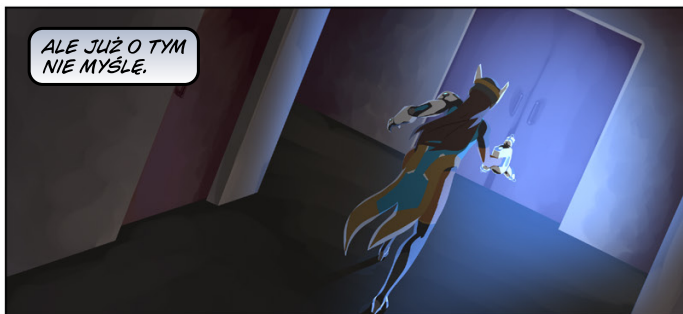
SANJAY ZAWSZE
POWTARZAŁ, ŻE JESTEM
INNA. WSZYSCY TO
MÓWIĄ. NIE WIEDZĄ, JAK
MNIĘ SKATEGORYZOWAĆ.



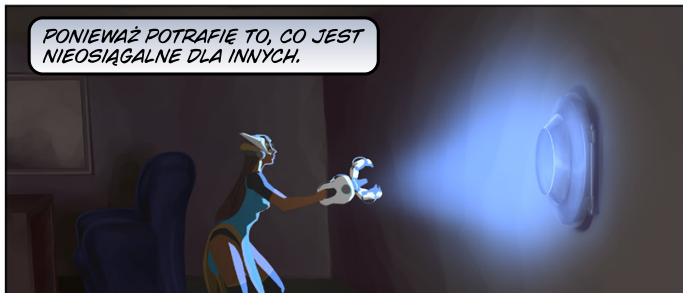
KIEDYŚ MI TO
PRZESZKADZAŁO,
PONIEWAŻ
WIEDZIAŁAM,
ŻE TO PRAWDA.



ALE JUŻ O TYM
NIE MYŚLĘ.



PONIEWAŻ POTRAFIĘ TO, CO JEST
NIEOSIĄGALNE DLA INNYCH.

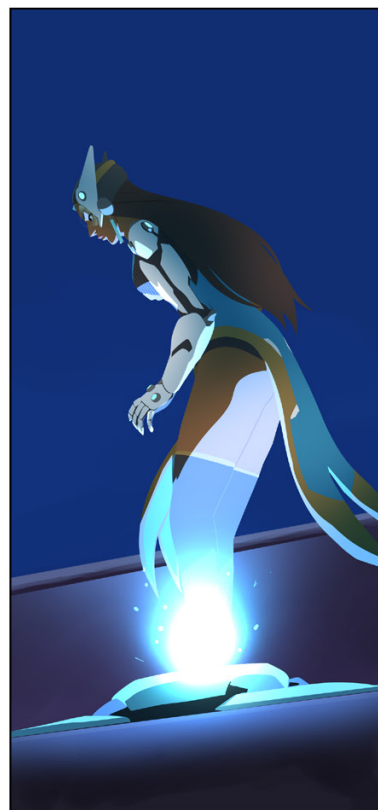


NO TAK, CALADO RZĄDZI SŁUMSAMI,
ALE TO NIE JEST ZABRONIONE.

W CAŁYM MIEŚCIE POSIADA
BUDYNKI NIE SPEŁNIAJĄCE
NORM, ALE TO NIC
NIEZWYKŁEGO.

HEJ!







SANJAY? OBAWIAM SIĘ,
ŻE MAMY ZA MAŁO NA
CALADO.

MOŻE ZAMIAST
TEGO ZNAJDZIEMY
COŚ NA PANIĄ
BURMISTRZ.

WIELKA
SZKODA, NIECH
BĘDZIE.



CO...?

W
ŚRODKU BYLI
LUDZIE...

CO MASZ
NA MYŚLI?



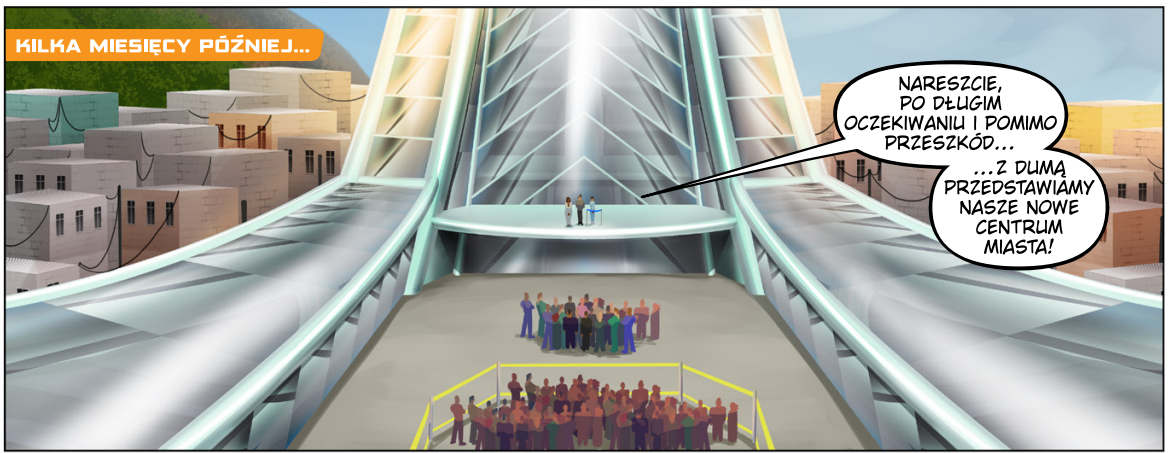
NA
BOGÓW...

CALADO
NIE STANIE NAM NA
DRODZE DO POPRAWY
WARUNKÓW W TYM
MIEŚCIE.

NIE
CALADO...
FAWELA!



KILKA MIESIĘCY PÓŹNIEJ...

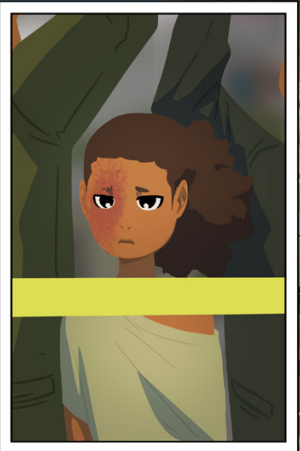


NARESZCIE,
PO DŁUGIM
OCZEKIWANIU I POMIMO
PRZESKÓD...
...Z DUMĄ
PRZEDSTAWIAMY
NASZE NOWE
CENTRUM
MIASTA!



WSPÓŁCZUJĘ CAŁADO...
ALE TO BYŁO NAJLEPSZE
ROZWIĄZANIE, PRAWDA?

BURMISTRZ
NIE MIAŁA WYJŚCIA,
JAK POZWOLIĆ NAM
INTERWENIOWAĆ.



MIELIŚMY ZAPEWNIĆ
IM DACH NA
GŁOWAMI.

ZROBIMY
TO.

A CZY ICH
ŻYCIE STANIE SIĘ
DZIĘKI TEMU
LEPSZE?

KĄŻDEMU
WEDLE JEGO
POZYCJI... I W IMIĘ
WYŻSZEJ SPRAWY.
TAK DZIAŁA
VISHKAR.



POŻAR W
FAWELI... CZY
BYŁ CZĘŚCIĄ
PLANU?

JAK
MOŻESZ TAK
MYŚLEĆ?
JEDNAK
TAKA JEST CENA
ODNOWY I ROZWOJU.
NIE LIWAŻASZ,
SATYO?



TAK...
OCZYWIŚCIE.

MA RACJĘ. DZIĘKI NAM
ŚWIAT JEST LEPSZYM
MIEJSCEM...

DZIĘKI NAM ŚWIAT
JEST LEPSZYM
MIEJSCEM.

KONIEC